

Mardi 23 septembre 2008

## CHANSON : « Ella, elle l'a »

par **LEBAZ**



Depuis cet été, élèves et amis, me demandent la traduction de « Ella, elle l'a », version de Kate Ryan... Lumières sur le REVAMPAGE des chansons !

La version de Kate Ryan est peut-être l'un des tubes de cet été, occasion idéale pour moi pour vous en dire plus sur « Ella, elle l'a ». Cette chanson, composée par Michel BERGER en 1987 pour France Gall, sa femme fut un vrai succès en France. En fait, il s'agit d'un hommage à la chanteuse de jazz américaine Ella FITZGERALD ([http://fr.wikipedia.org/wiki/Ella\\_Fitzgerald](http://fr.wikipedia.org/wiki/Ella_Fitzgerald)), morte en 1996.

Personnellement, je préfère la version originale, chantée par France Gall que celle chantée par Kate Ryan dont le clip vidéo (Kate Ryan décline dans les airs les différentes images d'une femme-objet...) n'a rien à voir avec l'hommage à Ella Fitzgerald. À chacun ses goûts musicaux !

Alors, que dire de toutes ces « reprises » de tubes qui déferlent un peu partout depuis quelques années ? Ça, il y a belle lurette que la musique, toutes catégories confondues, y goûte. Mais ne « reprenait »-on pas Bach, Beethoven ou Mozart de leur vivant ?

Tout comme, bien plus tard, les clones des BEATLES ou d'ELVIS pullulaient, pullulent et pulluleront dans le monde entier.

En général, « les artistes reprises » y ajoutent leur touche personnelle tout en essayant de coller assez fidèlement à la version originale des paroles.

Tiens, puisqu'on en parle, les plus bizarres des Tribute Band sont les MINI-quelque chose, des nains qui se déguisent, par exemple, en KISS et interprètent sous le nom de MINIKISS les chansons de Kiss. Ainsi Mini Madonna, Mini Britney et même Mini Elvis.

Ne croyez pas que ce courant de reprise des chansons est actuel car dans les années 60 les artistes revampaient complètement des titres nés de l'imagination d'autres musiciens. Souvenez-vous de la reprise version samba de « Light my fire » par la voix suave et sexy de Astrud Gilberto...

Écouter

<http://www.youtube.com/watch?v=-Kkq7lt5Yeg>

Les années 70, époque de toutes les tentatives musicales (et autres tentatives!!!), n'échappent pas au revampage ! Ainsi les hits ou les tubes classiques s'agrémentent à la sauce DISCO, bien connue pour son BOUM-BOUM, ses coups de sifflets d'arbitre invisible et surtout la cloche à vache ! Mais comme le disait Coluche « l'horreur est humaine » !

Évidemment les années 80 et 90 illustrent à plus grande échelle la vague des reprises revampées comme par exemple, GABBA - des chansons d'ABBA à la sauce RAMONES - ou DREAD ZEPPELIN - des chansons de LED ZEP (Led Zeppelin) un peu reggae et chantée par un clone d'Elvis !

Et enfin, les années 2000 continuent d'iriser la palette du revampage avec des reprises patinées. Récemment, NOUVELLE VAGUE ont réussi à faire du « Too drunk to fuck », des DEAD KENNEDYS, un morceau tout à fait respectable à écouter dans les lounges branchées de la planète ...

Écouter

<http://www.youtube.com/watch?v=Hapufz1NFkY>

Allez, dernier groupe qui s'inscrit dans cette vague du « TUNING musical », THE LOST FINGERS avec leurs tubes sauce manouche...

Écouter

<http://www.youtube.com/watch?v=cfcyXsXHtFE&NR=1>

Et vous, que pensez-vous des reprises des chansons, du revampage musical ?

Pour accompagner la rédaction de votre commentaire, voici « **Ella, elle l'a** », chantée par France Gall et les paroles ci-dessous.

Voici les paroles de « Ella, elle l'a »

C'est comme une gaieté  
Comme un sourire  
Quelque chose dans la voix  
Qui paraît nous dire "viens"  
Qui nous fait sentir étrangement bien

C'est comme toute l'histoire  
Du peuple noir  
Qui se balance  
Entre l'amour et l'désespoir  
Quelque chose qui danse en toi  
Si tu l'as, tu l'as

Ella, elle l'a  
Ce je n'sais quoi  
Que d'autres n'ont pas  
Qui nous met dans un drôle d'état  
Ella, elle l'a  
Ella, elle l'a  
Ou ou ou ou ou...  
Elle a, ou ou ou..., cette drôle de voix  
Elle a, ou ou ou..., cette drôle de joie  
Ce don du ciel qui la rend belle

Ella, elle l'a  
Ella, elle l'a  
Elle a, ou ou ou ou...  
Ella, elle l'a  
Elle a, ou ou ou ou...

Elle a ce tout petit supplément d'âme  
Cet indéfinissable charme  
Cette petite flamme

Tape sur des tonneaux  
Sur des pianos  
Sur tout ce que dieu peut te mettre entre les mains  
Montre ton rire ou ton chagrin  
Mais que tu n'aies rien, que tu sois roi  
Que tu cherches encore les pouvoirs qui dorment en  
toi  
Tu vois ça ne s'achète pas  
Quand tu l'as tu l'as

Ella, elle l'a  
Ce je n'sais quoi  
Que d'autres n'ont pas  
Qui nous met dans un drôle d'état  
Ella, elle l'a  
Ella, elle l'a...